

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu; • Hoken Center;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

■ Impostos deste mês **Vencimento: 1º de junho** (Setor de Recolhimento de Impostos – Tel:0563-65-2125)

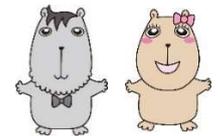
○ Imposto sobre veículos de porte leve "KEIJIDOSHA ZEI" ⇒ Parcela única

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

■ População do município de Nishio (em 1º de abril)

- Total da população de Nishio: 172,114 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 10,128 habitantes

- | | |
|-----------------------------------|---|
| ① Brasileiros... 3,588 habitantes | ④ Chineses... 705 habitantes |
| ② Vietnamitas...2,595 habitantes | ⑤ Indonésios...668 habitantes |
| ③ Filipinos... 1,417 habitantes | ⑥ Outras nacionalidades... 1,155 habitantes |



西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

Balcões de atendimento público

市民相談 P17

APOSENTADORIA

Datas: Prefeitura de Nishio... 4 e 25 de junho
Data: Subprefeitura de Kira... 11 de junho
Horário: 10:00h até 16:00h, exceto entre 12:00h e 13:00h.
Reservas e contatos: a partir de 20 de maio – Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

Cancelamos as consultas de sextas-feiras. O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (atendimento em português, diariamente no período da tarde) Setor de Integração com a Comunidade – Tel:0563-65-8523

TRABALHO

Data: 19 de maio. Local: Prefeitura de Nishio
Horário: 13:00h até 16:00h
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros. *Sistema reserva: reservar até o dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel:0563-65-2168

IMPOSTOS

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno.
Data:14 de maio, entre 17:15h e 20:00h. Local de atendimento e contatos: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu...4 de junho; Terazu Fureai Center...6 de junho; Prefeitura de Nishio...9 e 23 de junho; Subprefeitura de Isshiki...18 de junho; Subprefeitura de Kira...25 de junho/Horário: 13:30h até 16:00h/Duração da consulta: 30 minutos/pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 18 de maio – Tel:0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10:00h e 15:00h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas.
Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel:0563-65-2114

Sistema de redução do IPVA (Imposto sobre Propriedades de Veículos Automotores) de baixa potência (placa amarela)

軽自動車税 (種別割) の納期限は6月1日 P14

Os proprietários de veículos automotores de baixa potência na data de 1º de abril deste ano, tem como obrigação, pagar o imposto sobre a propriedade de automotores deste ano fiscal. Será cobrado de todos os proprietários que não transferiram a propriedade para terceiros ou não deram baixa no veículo até final de março.

●**Sistema de dedução do IPVA de baixa potência:** portadores de deficiência física poderão solicitar a redução deste imposto, nos casos a seguir. Pessoas que já solicitaram nos anos anteriores e que não há nenhuma alteração nos dados apresentados, não necessitam realizar os trâmites novamente. **Condições:** 1) Quando o condutor do veículo for o portador de deficiência.// 2) Quando o portador de deficiência coabitar com o familiar condutor do veículo da mesma

subsistência.// 3) Quando o condutor do veículo for o prestador de assistência ao portador de deficiência que reside apenas com familiares portadores de deficiência. ※Redução do imposto de um veículo por pessoa./// **Prazo para solicitação:1º de junho (seg)/// Atenção:** ① Exceto pessoas que já solicitaram a redução deste imposto, sobre automóveis comuns (placa branca) e pessoas que receberam o ticket de táxi de assistência social. ② Podem enquadrar alguns casos de automóveis apropriados para portadores de deficiência./// **Apresentar:** Inkan, carteira de motorista, registro do automóvel, carteirinha de deficiência, entre outros./// **Local de solicitação:** Setor de Impostos da Prefeitura de Nishio (ZEIMU KA) - ☎0563-65-2125

Junho

Guia de saúde

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Entrar em contato com uma semana de antecedência com o Hoken Center da regional, caso não possa comparecer.



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Legenda:

A= Data de nascimento das crianças alvo D= Data do exame

O= Outros R= Horário da recepção

N= Nishio-shi Hoken Center K= Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame							
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Fevereiro/2020	<table border="1"> <tr> <td>NA 1º até 12 ... D 5/junho</td> <td rowspan="4">R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho...13:00 até 13:20</td> </tr> <tr> <td>NA 13 até 21 ... D 12/junho</td> </tr> <tr> <td>NA 22 até 29 ... D 19/junho</td> </tr> <tr> <td>KA 1º até 31 ... D 17/junho</td> </tr> </table>	NA 1º até 12 ... D 5/junho	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho...13:00 até 13:20	NA 13 até 21 ... D 12/junho	NA 22 até 29 ... D 19/junho	KA 1º até 31 ... D 17/junho	Exame médico, biométrico, questionário sobre a saúde, aula de deglutição da papinha entre outros		
NA 1º até 12 ... D 5/junho	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho...13:00 até 13:20									
NA 13 até 21 ... D 12/junho										
NA 22 até 29 ... D 19/junho										
KA 1º até 31 ... D 17/junho										
Consulta de 1 ano Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Junho/2019	<table border="1"> <tr> <td>NA 1º até 17 ... D 4/junho</td> <td rowspan="2">R 13:00 até 14:00</td> </tr> <tr> <td>NA 18 até 30 ... D 18/junho</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>KA 1º até 30 ... D 25/junho</td> <td>R 13:00 até 13:40</td> </tr> </table>	NA 1º até 17 ... D 4/junho	R 13:00 até 14:00	NA 18 até 30 ... D 18/junho			KA 1º até 30 ... D 25/junho	R 13:00 até 13:40	Consultas sobre cuidado infantil e dentário, exame biométrico, instruções em grupo entre outros
NA 1º até 17 ... D 4/junho	R 13:00 até 14:00									
NA 18 até 30 ... D 18/junho										
		KA 1º até 30 ... D 25/junho	R 13:00 até 13:40							
Exame de 1 ano e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Setembro/2018	<table border="1"> <tr> <td>NA 22 até 30 ... D 3/junho</td> <td rowspan="2">R 13:00 até 14:00</td> </tr> <tr> <td colspan="2">K Realizado em maio. Conferir no Boletim informativo de abril</td> </tr> </table>	NA 22 até 30 ... D 3/junho	R 13:00 até 14:00	K Realizado em maio. Conferir no Boletim informativo de abril		Exame médico, dental e biométrico, questionário sobre a saúde, consultas dentárias, aplicação de flúor entre outros			
NA 22 até 30 ... D 3/junho	R 13:00 até 14:00									
K Realizado em maio. Conferir no Boletim informativo de abril										
	Nascidos em Outubro/2018	<table border="1"> <tr> <td>NA 1º até 12 ... D 10/junho</td> <td rowspan="4">R 13:00 até 14:00</td> </tr> <tr> <td>NA 13 até 23 ... D 24/junho</td> </tr> <tr> <td>NA 24 até 31 ... D 1º /julho</td> </tr> <tr> <td>KA 1º até 31 ... D 9/junho</td> </tr> </table>	NA 1º até 12 ... D 10/junho	R 13:00 até 14:00	NA 13 até 23 ... D 24/junho	NA 24 até 31 ... D 1º /julho	KA 1º até 31 ... D 9/junho			
NA 1º até 12 ... D 10/junho	R 13:00 até 14:00									
NA 13 até 23 ... D 24/junho										
NA 24 até 31 ... D 1º /julho										
KA 1º até 31 ... D 9/junho										
Exame dental de 2 anos	Nascidos em Abril/2018	<table border="1"> <tr> <td>NA 1º até 12 ... D 8/junho</td> <td rowspan="2">R 13:00 até 14:00</td> </tr> <tr> <td>NA 13 até 30 ... D 22/junho</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>KA 1º até 30 ... D 15/junho</td> <td>R 13:00 até 13:40</td> </tr> </table>	NA 1º até 12 ... D 8/junho	R 13:00 até 14:00	NA 13 até 30 ... D 22/junho			KA 1º até 30 ... D 15/junho	R 13:00 até 13:40	Exame dental, biométrico, consultas sobre cuidado infantil e dentário, aplicação de flúor entre outros
NA 1º até 12 ... D 8/junho	R 13:00 até 14:00									
NA 13 até 30 ... D 22/junho										
		KA 1º até 30 ... D 15/junho	R 13:00 até 13:40							
Exame dental de 2 anos e meio	Nascidos em Outubro/2017	<table border="1"> <tr> <td>NA 1º até 31 ... D 17/junho</td> <td rowspan="2">R 13:00 até 14:00</td> </tr> <tr> <td>KA 1º até 31 ... D 24/junho</td> </tr> </table>	NA 1º até 31 ... D 17/junho	R 13:00 até 14:00	KA 1º até 31 ... D 24/junho	Exame dental, consultas dentárias, aplicação de flúor entre outros				
NA 1º até 31 ... D 17/junho	R 13:00 até 14:00									
KA 1º até 31 ... D 24/junho										
Exame de 3 anos	Nascidos em Janeiro/2017	<table border="1"> <tr> <td>NA 23 até 31 ... D 2/junho</td> <td rowspan="2">R 12:50 até 13:40</td> </tr> <tr> <td colspan="2">K Realizado em maio. Conferir no Boletim informativo de abril</td> </tr> </table>	NA 23 até 31 ... D 2/junho	R 12:50 até 13:40	K Realizado em maio. Conferir no Boletim informativo de abril		※ Enviaremos o aviso sobre este exame, individualmente, em torno de 1 mês antes da data do exame			
NA 23 até 31 ... D 2/junho	R 12:50 até 13:40									
K Realizado em maio. Conferir no Boletim informativo de abril										
	Nascidos em Fevereiro/2017	<table border="1"> <tr> <td>NA 1º até 8 ... D 16/junho</td> <td rowspan="4">R 12:50 até 13:40</td> </tr> <tr> <td>NA 9 até 17 ... D 23/junho</td> </tr> <tr> <td>NA 18 até 28 ... D 30/junho</td> </tr> <tr> <td>KA 1º até 28 ... D 26/junho</td> </tr> </table>	NA 1º até 8 ... D 16/junho	R 12:50 até 13:40	NA 9 até 17 ... D 23/junho	NA 18 até 28 ... D 30/junho	KA 1º até 28 ... D 26/junho			
NA 1º até 8 ... D 16/junho	R 12:50 até 13:40									
NA 9 até 17 ... D 23/junho										
NA 18 até 28 ... D 30/junho										
KA 1º até 28 ... D 26/junho										
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	<table border="1"> <tr> <td>ND 12 e 23 de junho</td> <td rowspan="2">R 9:30 até 11:00</td> </tr> <tr> <td>KD 25 de junho</td> </tr> </table>	ND 12 e 23 de junho	R 9:30 até 11:00	KD 25 de junho	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico entre outros				
ND 12 e 23 de junho	R 9:30 até 11:00									
KD 25 de junho										
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	<table border="1"> <tr> <td>ND 11 de junho</td> <td rowspan="2">R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00</td> </tr> <tr> <td>KD 17 de junho</td> </tr> </table>	ND 11 de junho	R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00	KD 17 de junho	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil)				
ND 11 de junho	R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00									
KD 17 de junho										



Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo			
Consultas sobre saúde	Cidadãos que residem em Nishio	<table border="1"> <tr> <td>ND 11 de junho</td> <td rowspan="2">R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00</td> </tr> <tr> <td>KD 17 de junho</td> </tr> </table>	ND 11 de junho	R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00	KD 17 de junho	Consultas sobre saúde, alimentação, saúde bucal entre outros em geral
ND 11 de junho	R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00					
KD 17 de junho						
		Necessário reserva antecipada.	R 9:30 até 10:30			



CONTATOS

Regional
NISHIO
NISHIO SHI HOKEN CENTER
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU
KIRA HOKEN CENTER
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	N Toda segunda-feira à sexta-feira K Toda sexta-feira *reservar R ※Exceto feriados. 8:30 até 11:30	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes	D 4 de junho R 9:40 até 9:55 R Local: Nishio-shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes. Palestra: "Processo emocional e físico pós parto"; como divertir com livros ilustrados entre outros. Trazer: caderneta mãe e filho (Boshi-techo)

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

休日診療案内 P 27

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

▶Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção

8:45 até 11:30

13:00 até 16:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00

13:00 até 17:00

▶Dentista

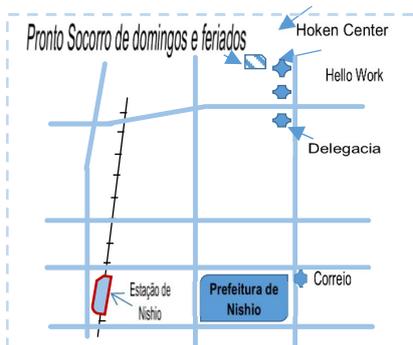
Horário de recepção

8:45 até 11:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00

Levar: Caderneta de saúde, despesas para consulta médica



KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

Clínicas em plantão

Horário de atendimento:

Maio

9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Dia 3	Kato Hifuka Dermatol./cirurgião plástico/alerg.	☎0563-54-9900 Tokutsugui-cho
Dia 4	Mimura lin Otorrinolaringologista/outros	☎0563-56-0220 Sumiyoshi-cho
Dia 5	Fukami Clinic Cl. geral/ cirurg./ pediat./ ginecol.	☎0563-72-2010 Isshiki-cho
Dia 6	Inagaki Lady's Clinic Obstet./ginecol./pediat./cl. geral	☎0563-54-1188 Yokote-cho
Dia 10	Kato Ganka lin Oftalmologista	☎0563-56-3308 Yazone-cho
Dia 17	Aichi Rehabilitation Byoin Cl. Geral / Ortop. / Fisiot./ Neurolog.	☎0563-52-9001 Ewara-cho
Dia 24	Kudo Ganka Clinic Oftalmologista	☎0563-75-3753 Kamezawa-cho
Dia 31	Nakazawa Kinen Clinic Ortopedista	☎0563-54-3115 Yorizumi-cho

Junho

Dia 7	Midorimachi Shinryo Naika Psiquiatra/psicólogo	☎0563-54-0010 Midori-machi
Dia 14	Tsutsui Seikei Gueka Ortopedista/ Reumatólogo/ Fisiot.	☎0563-59-7800 Hatsuka Nishinoyama

Referente ao novo coronavírus (COVID-19)

P₁

Qual o meio de contágio deste vírus?



R₁

Transmissão por gotículas

As pessoas contagiadas poderão transmitir por gotículas (através de espirro, tosse, saliva entre outros)
Pessoas poderão ser contagiadas aspirando pelo nariz ou boca.

Transmissão por contato

As pessoas contagiadas tocam com suas mãos em diversos locais, após segurar espirros e tosses com a mesma mão. Outras pessoas poderão ser contagiadas tocando o mesmo local que a pessoa contagiada tocou com as mãos infectadas.

P₂

Fui mandado embora da empresa por motivos do novo coronavírus.

R₂

Será possível realizar consultas sobre o trabalho em diversos idiomas.



Linha de Consulta para trabalhadores estrangeiros			
Atendimento em			
Idiomas	Telefone	Dias	Horário
Português	0570-001703	Segunda à sexta	10h até 12h 13h até 15h
Espanhol	0570-001704		
Inglês	0570-001701		
Chinês	0570-001702		
Tagalo	0570-001705	Terça à sexta	
Vietnamita	0570-001706	Segunda à sexta	
Birmanês	0570-001707	Segunda	
Nepalês	0570-001708	Terça e quinta	
Coreano	0570-001709	Segunda, Quinta e Sexta	
Tailandês	0570-001712	Quarta	
Indonésio	0570-001715		
Cambojano	0570-001716		
Mongol	0570-001718	Quinta	

Linha direta de aconselhamento sobre normas de trabalho			
Atendimento em			
Idiomas	Telefone	Dias	Horário
Inglês	0120-531-401	Todos os dias	【Dias úteis】 17h até 22h 【Sábados, domingos e feriados】 9h até 21h
Chinês	0120-531-402		
Português	0120-531-403		
Espanhol	0120-531-404	Terça, quinta, sexta e sábado	
Tagalo	0120-531-405	Terça, quarta e sábado	
Vietnamita	0120-531-406	Quarta, sexta e sábado	
Birmanês	0120-531-407	Quarta e domingo	
Nepalês	0120-531-408		
Coreano	0120-613-801	Quinta e domingo	
Tailandês	0120-613-802		
Indonésio	0120-613-803		
Cambojano	0120-613-804	Segunda e sábado	
Mongol	0120-613-805		

O “Informativo do cotidiano aos estrangeiros que residem em Nishio” é redigido pela Prefeitura de Nishio, no Setor de Integração com a Comunidade

〒445-8501 Nishio-shi Yorizumi-cho Shimoda 22 Banchi

Telefone: 0563-65-2178

Home Page do município de Nishio <http://www.city.nishio.aichi.jp/>

Endereço eletrônico kouryu@city.nishio.lg.jp



Referente ao novo coronavírus (COVID-19)

Os cuidados que todos devemos ter



Lavar bem as mãos com sabonete.
Manter as mãos sempre limpas.



Não ir para locais fechados e não arejados.



Não ir para locais onde reúnem muitas pessoas.



Não conversar aproximando-se.

Suspeitar, quando apresentar os dois sintomas abaixo

- 1 Quando não apresentar-se bem de saúde.
- 2 Quando seguir com febre acima de 37.5°C por 4 dias consecutivos.



Locais que possam consultar

NISHIO HOKENJYO (Posto de Saúde Pública)

Local: Nishio-shi Yorizumi-cho Shimoda 12 – Tel:0563-54-1299

Horário: durante 24 horas (apenas em japonês)

AICHI TABUNKA KYOSEI CENTER (Centro Multicultural de Aichi)

Local: Nagoya-shi Naka-ku San'no Maru 2-6-1 – Tel: 052-961-7902

Horário: segunda à sábado, desde 10:00h até 18:00h (feriados fechado)

Idiomas: português, espanhol, inglês, chinês, filipino, tagalo, vietnamita, nepalês, indonésio, tailandês, coreano, birmanês.



Aos estrangeiros que trabalham em empresas

Talvez a situação econômica da empresa que está trabalhando esteja em uma situação muito difícil. Entretanto, a empresa não poderá tratar os estrangeiros diferente aos japoneses. Solicitamos aos estrangeiros ter o conhecimento dos itens a seguir.

1. Caso a empresa lhe disser “folgar no trabalho”, ela deverá lhe pagar um auxílio (chama-se “KYUGYO TEATE”).
2. O Governo japonês realizará o pagamento de subsídio para proteger os trabalhadores, este subsídio chama-se “JYOSEI KIN”, enquadrando japoneses e estrangeiros.
3. Quando o trabalhador não sentir-se bem de saúde, poderá utilizar o sistema de folga remunerada (chama-se “YUUKYUU KYUUKA”), enquadrando japoneses e estrangeiros.
4. A empresa não poderá demitir sem justa causa. Para demitir será necessário cumprir com as mesmas normas de demissão que enquadram os japoneses.



Como fazer esterilizante caseiro

É possível preparar esterilizantes caseiros, quando não o encontrar nas lojas.

Modo de preparo:

Misture 5 ml de água sanitária de cozinha com 500ml de água.

1. Limpe os locais mais tocados com o esterilizante.
2. Enxugue com pano úmido.



Matriculas abertas para o Jido Club no período das férias escolares de verão

夏休み児童クラブの利用者を募集 P7

Crianças alvo: Crianças desde 1ª série até 6ª série do primário, das escolas japonesas, no qual seus pais estão impedidos em cuidar-lhes durante as férias prolongadas de verão, devido à situação de trabalho dos pais.

Período: 21 de julho (terça-feira) até 31 de agosto (segunda-feira), no horário máximo entre 8:00 e 18:30, porém a autorização do horário de utilização dependerá da situação do trabalho dos pais.

※Haverá taxa de prorrogação para usuários de 18:00 até 18:30.

Taxa: ¥14,500/período inteiro※Haverá taxa pelo lanchinho das férias inteira no total de ¥1,500 e ¥500 mensal pelo horário de

prorrogação.

Método de solicitação: Adquirir o formulário de matrícula que estará à disposição no setor responsável a partir de 18 de maio (seg) e apresentá-lo preenchido neste mesmo setor até o dia 5 de junho (sex), anexando o Atestado de Trabalho (formulário específico) preenchido pela empresa.

Outros: ①pode não ser aprovada ou não atender conforme a solicitação, dependendo da situação de trabalho, família e número de vagas no club em que deseja matricular a criança. ②As inscrições das demais férias prolongadas serão realizadas cada vez.

Suporte aos jovens do futuro de Nishio

西尾の未来を担う若者をサポート - 給付型奨学金 P6

Aplicação do sistema subsidiário de bolsa de estudos

Os estudantes do ensino médio (colegial) que, apesar de possuir capacidade de rendimento escolar, estão com dificuldade de seguir os estudos devido às dificuldades financeiras, poderão enquadrar neste sistema de bolsa de estudos. Através deste suporte, temos como objetivo promover a igualdade, para que todos os jovens encarregados pelo futuro de Nishio, tenham a oportunidade de receber a educação escolar.

Alvo: Pessoas que enquadram em todos os 6 itens a seguir.

- ① Pessoas que residem neste município de Nishio.
- ② Pessoas que atualmente estão frequentando o estabelecimento escolar em nível de ensino médio (nível escolar japonês: KOUKOU)
- ③ Pessoas com elevado rendimento escolar (com base na nota máxima de 5,0 pontos, ter a média acima de 3,5 pontos, na avaliação escolar do ano letivo de 2019).
- ④ Pessoas com dificuldade de seguir os estudos devido a problemas financeiros.
- ⑤ Pessoas de boa conduta (disciplina).
- ⑥ Pessoas que não estão recebendo outro tipo de bolsa de estudo (não inclui bolsas de estudos do tipo empréstimo).

Valor do subsídio: ¥9,000/mensal

※Não será necessário devolver.

Recepção máxima: 70 pessoas

Apresentar:

Formulário de solicitação, carta de recomendação expedida pelo(a) diretor (a) do estabelecimento escolar, boletim escolar (certificado de avaliação escolar), registro do padrão familiar, certificado de rendimento (SHOTOKU SHOMEISHO) individual de cada membro da família da mesma subsistência que possui renda, atestado de residência familiar (JUMINHO).

Método e período de solicitação: Apresentar todos os documentos necessários ao setor de serviços gerais da Comissão Educacional (☎0563-65-2172), entre os dias 1 e 30 de junho.

Outros: Mais informações e formulários poderão ser adquiridos no setor de serviços gerais da Comissão Educacional. Poderão também adquirir os impressos no site oficial do município.

Reciclagem de uniforme e materiais escolares

リサイクル学用品 P12

Aceitamos doações de uniformes e materiais escolares.

Recepção: setor de Assistência Infantil e nas subprefeituras.

Materiais para doação:

▼ Creches e jardins da infância ... avental e bolsa de frequência, chapéu, uniforme de educação física, material para sesta da tarde (kit de futon).

▼ Escolas primárias e ginásiais ... mochila escolar, bolsa estudantil, chapéu, uniforme, botão do uniforme, camisa social (uniforme), uniforme de educação física, blusão determinado pela escola, capa de chuva, maiô de natação, estojo para aula de caligrafia e estojo de tintas guache.

※ Não serão aceitos materiais/uniformes demasiadamente sujos ou danificados.

● Fornecimento dos materiais/uniformes: para quem desejar, dirigir-se ao balcão do Setor de Assistência Familiar. Não necessita reserva antecipada.

Contato: Setor de Assistência Familiar (☎0563-65-2179)

防災無線などを用いた緊急情報の伝達試験 P14

Teste de reportagem preliminar de emergência utilizando o sistema de radiodifusão para casos de calamidades

Data e horário: 20 de maio (quarta-feira), às 11:00h.

Realizaremos o "Teste de emissão de informações de emergência ao terremoto/Tsunami, entre outros desastres", para transmitir as informações de emergência ao terremoto que virão pelas autoridades através do sistema Nacional privativo de alertas (J-ALERT) com precisão. Neste treinamento, o município emitirá o alerta através do sistema de radiodifusão pelos auto-falantes instalados por todo o município, receptores residenciais, emissão no canal da rádio e aplicativo de prevenção de calamidades do celular.

Conteúdo do teste de emissão: Sinal (1 vez) → "Emissão de teste do J-Alert (KOREWA JEI ARATO NO TESSUTO DESSU)" (3 vezes) → "Somos da Publicidade de Nishio (KOTIRAWA KOHO NISHIO DESSU)" → Sinal (1 vez)

Contatos: Setor de Administração e Prevenção aos Perigos (KIKI KANRI KA) (☎0563-65-2138)

Alteração nos valores dos auxílios para portadores

特別障害者手当・障害児福祉手当・経過的福祉手当の変更 P11

de deficiência especial, assistência à criança portadora de deficiência e assistência transitória

Os valores do auxílio para portadores de deficiência especial, auxílio de assistência à criança portadora de deficiência, auxílio de assistência transitória, foram alterados desde o auxílio referente ao mês de abril deste ano, conforme especificado na tabela abaixo.

Contatos: Setor do Bem-estar Social (☎0563-65-2113)

Nome do auxílio	Tipo	Até março	A partir de abril
Auxílio para portadores de deficiência especial	A	¥34,050	¥34,200
	B	¥28,250	¥28,400
	C	¥27,200	¥27,350
Auxílio de assistência à criança portadora de deficiência	A	¥21,690	¥21,780
	B	¥15,940	¥16,030
	C	¥14,790	¥14,880
Auxílio de assistência transitória	B	¥15,940	¥16,030